

Dniela Carpani, laurea in Lingue e letterature straniere moderne (lingua di specialità spagnolo) con il punteggio di 110/110 e lode e Dignità di stampa.
Dal 1985 al 2001 Professore di Lingua spagnola (A445) scuola superiore di Primo grado (vincitore di concorso). Abilitata per Lingua spagnola (A446).

Dal 2001 Ricercatore di Lingua spagnola presso il DISPO, Dipartimento di Scienze Politiche (settore disciplinare L-LIN/07: Lingua e traduzione-Lingua spagnola); Dal 1 novembre 2005 professore associato per lo stesso settore scientifico disciplinare e la stessa struttura.

Insegnamenti ufficiali:

Lingua spagnola I e II su tutti i corsi di studio attivati. Impegno didattico a tempo pieno. Dall'anno accademico 2017/2018 insegna *Lengua, cultura e instituciones de los países hispanófonos I e II*.

Incarichi istituzionali esterni: A partire dall'anno accademico 2005-2006 è stata nominata rappresentante della Facoltà presso il CARED (Centro di servizi di Ateneo per la Ricerca Educativa e Didattica). È stata Coordinatore dell'indirizzo di Lingue straniere presso la SSIS (Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario) di Genova per tutto il 2007/2008. Ha fatto parte del Comitato scientifico del Centro Linguistico di Ateneo (CLAT).

È stata coordinatrice del Gruppo di ricerca settore educativo *Ibridazione Linguistica e Lingue immigrate* fino al 2014

Incarichi istituzionali di Facoltà e di Dipartimento:

A novembre 2007 è stata eletta Coordinatore del CCS in Scienze Politiche e dell'Amministrazione, carica mantenuta fino al 2015.

Dal 2008 al 2010 ha coordinato il XXIV e il XXV ciclo del Dottorato in Storia, politiche e linguaggi delle relazioni Interculturali, (XXIV e XXV ciclo) ultimo attivato all'interno dell'allora esistente Scuola di Dottorato in Scienze Politiche.

È stata responsabile scientifico della Borsa assegnata al progetto Formazione, mediazione, lavoro: nuove prospettive per l'utenza straniera nel settore turistico - DPU09DOTTOR – 1200, PROGETTUALI BORSE FINANZIATE DALLA REGIONE LIGURIA P.O. C.R.O. FSE 2007-2013, Asse IV 'Capitale umano (Corso di Dottorato in Scienze Umane XXV ciclo).

È stata responsabile scientifico dell'assegno biennale di ricerca finanziato dalla Regione Liguria sul PO CRO CRO FSE 2007/13 ASSE IV dal titolo *Atteggiamenti, emozioni e apprendimento nella scuola plurale: il contatto come nuova opportunità di analisi e di crescita*.

È decana della sezione di Lingue straniere del Dipartimento e referente di accordi di mobilità internazionale nell'ambito del programma Erasmus e con due sedi dell'America Latina (Ecuador).

Nel 2018 è stata nominata con decreto rettorale Responsabile della Assicurazione della Qualità del Dipartimento a cui afferisce.

Nel dicembre del 2020 è stata nominata componente del Presidio di qualità dell'Ateneo, carica ricoperta fino al 2022.

Attività di docenza esterne:

SSIS di Genova (Gestione della classe; La dimensione interculturale e l'insegnamento dell'italiano per stranieri).

È stata docente all'interno del Master universitario di II livello in Management Culturale Internazionale (organizzato dalla allora Facoltà di Scienze Politiche in collaborazione con la Facoltà di Lingue e letterature straniere e con il Ministero per gli Affari esteri) negli a.a. 2004-2005 e 2007-2008 su: Gestione della cultura in Spagna e Le politiche culturali della Spagna e del Master universitario di I livello in Didattica dell'italiano per stranieri (organizzato dalla Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Genova (2 Moduli: 1) a.a. 2005-2006; 2) a.a. 2007-2008 entrambi dal titolo: Didattica delle lingue affini. Strategie e materiali per favorire l'apprendimento dell'italiano L2 degli alunni ispanofoni.

Ha insegnato come titolare di contratto dell'insegnamento ufficiale di Traduzione Letteraria II anno presso la Libera università IULM di Milano, (Laurea specialistica in Traduzione letteraria) dal 2005 al 2011.

Partecipazione a Ricerche finanziate:

–PRIN 2005: Il saggio in Spagna e in Ispanoamerica 1914-1945, gruppo di ricerca attivo presso l'Università degli studi di Genova.

–Progetto di Ricerca di Ateneo (Università di Genova; anno 2006): Fenomeni immigratori e ibridazione linguistica, coordinato dalla prof.ssa Ana Lourdes de Hériz Ramón.

–Progetto di Ricerca di Ateneo (Università di Genova; anno 2007): Immigrazione linguistica e lingue immigrate, coordinato dal prof. P.L. Crovetto.

Progetto di Ricerca di Ateneo (Università di Genova; anno 2008): Lingue immigrate 2. Ambiti educativo, sociosanitario, giuridico, coordinato dal prof. P.L. Crovetto.

Progetto di Ricerca di Ateneo (Università di Genova; anno 2011): Inte(g)razione ecc coordinato dalla prof.ssa Ana Lourdes de Hériz Ramón.

Progetto di Ricerca di Ateneo (Università di Genova; anno 2012: Mondo migrante a Genova: territorio, immigrazione, integrazione, da lei coordinato.

Progetto di ricerca di Ateneo (Università di Genova, anno 2013) Con-vivere e con-dividere l'intercultura e il plurilinguismo, coordinato dalla professoressa Laura Sanfelici;

Progetto di ricerca di Ateneo (Università di Genova, anno 2014) Gli euroscetticismi. Origine e sviluppo di partiti e movimenti contro la UE, coordinato dal professor Guido Levi.

Organizzazione Congressi:

Ha collaborato all'organizzazione del XXXVI Congresso internacional del Instituto internacional de Literatura iberoamericana (IILI), dal titolo Palabras e ideas Idas y vueltas, Genova, Palazzo Ducale, 30 giugno-6 luglio 2006.

In collaborazione con le colleghe Pilar Capanaga e Ana Lourdes de Hériz, ha organizzato il Convegno *Convergencias y divergencias: el español del tercer milenio*, Genova, 20-21 aprile 2005 curandone gli Atti.

Ha organizzato il Convegno *Diritti umani e società interculturale*, Facoltà di Scienze Politiche, 5 febbraio 2010, curando la pubblicazione degli Atti.

Ha organizzato la seconda giornata del seminario di formazione Percorsi in Rete, Facoltà di Scienze Politiche, 26 novembre 2010.

Ha organizzato il Convegno *Flussi migratori, politiche linguistiche ed integrazione Europa e America a confronto*, Facoltà di Scienze Politiche, maggio 2011, curandone gli Atti.

Publicazioni (2003/2022)

2003 *La rivincita delle autonomie nella politica scolastica e linguistica del PSOE*, in "Spagna contemporanea", n. 24, 2003, Edizioni dell'Orso, Alessandria, pp. 103-115.

2003 D. Carpani – M. Martini (a cura di), *Il quadro comune europeo di riferimento*, in "Scuola e Lingue Moderne" (Selm), anno XLI, n. 9, pp. 4- 32.

D.C. – M.M., *Riflessioni per una didattica condivisa fra Scuola superiore e Università*, p. 4.

2004. *Nuestra América mestiza (Le identità perdute e ritrovate di José María Arguedas)*, in P.L. Crovetto e L. de Llera, *Identità americane (etnie, culture, nazioni dal Río Grande alla Patagonia)*, Il Paguro, Salerno 2004, pp. 19-29.

2004 Voci del *Dizionario delle opere Bompiani*, Milano

- J. Benet, *Herrumbrosas lanzas*
- J.L. Borges, *Fervor de Buenos Aires*
- A. Carpentier, *El reino de este mundo*
- A. Carpentier, *La guerra del tiempo*
- A. Carpentier, *Los pasos perdidos*
- J. Cortázar, *Historias de cronopios y famas*
- G. García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba*
- G. García Márquez, *El otoño del Patriarca*
- G. García Márquez, *La hojarasca*
- G. García Márquez, *La mala hora*
- G. García Márquez, *El general en su laberinto*
- C. Martín Gaité, *Cuentos completos*
- C. Martín Gaité, *Entre visillos*
- C. Martín Gaité, *Lo raro es vivir*
- S. Ocampo, *El viaje olvidado*
- O. Paz, *Sor Juana Inés de la Cruz, o las trampas de la fe*
- M. Puig, *Pubis angelical*
- J. Rulfo, *El llano en llamas*
- J. Rulfo, *Pedro Páramo*

2005, R. Ariolfo, D. Carpani, A.L. de Hériz, *Uno dos y tres*, Cideb, Genova (vv. I, II, III). Daniela Carpani: Vol I Unità 3,4 e 5 e *Gramática con ejercicios*; Vol.II Unitá 6, 7 e 8 e CD rom, Vol. III Unidad puente 1 e 2 e *Guía didáctica*.

2007, R. Ariolfo, D. Carpani, A.L. de Hériz, *Uno dos y tres ¡Qué fácil!*, Edizione riveduta e corretta Cideb, Genova (vv. I, II, III)

2005, *Didattica dello spagnolo a uso degli italofoeni in ambito giuridico-politico*, in Atti del XII Incontro del centro linguistico Università Bocconi, 27 novembre 2004 “Gli insegnamenti linguistici nel Nuovo Ordinamento: lauree triennali e specialistiche dell’area economico-giuridica”, Milano, Egea, pp. 179-190.

2006, *Italiano L2 para hispanohablantes: de la ideología a la práctica docente*, in *Mediación lingüística de lenguas afines: español / italiano*, edición de G. Bazzocchi y Plar Capanaga, Gedit Edizioni, Bologna, pp. 235-244

2006, *Dizionario degli Autori Bompiani* (revisione delle voci spagnole e ispanoamericane a cura di P.L. Crovetto), Bompiani, Milano.

Voci:

- *Alva Ixtlixochitl Fernando*
- *Arciniegas Germán*
- *Cardoza y Aragón Luis*
- *Clavijero Francisco Xavier*
- *Conti Haroldo*
- *Dalton Roque*
- *De la Parra Teresa*
- *Discépolo Armando*
- *Fernández de Oviedo Gonzalo*
- *Khalo Frida*
- *Mujica Láinez Manuel*
- *Ocampo Victoria*
- *Valcárcel Luis*
- *Valdelomar Abraham*

2007, *Politica e scuola nella Spagna democratica. Appunti per una riflessione*, in *Le patrie degli spagnoli. Spagna democratica e questioni nazionali (1975-2005)*, a cura di A. Botti, Bruno Mondadori, Milano, pp.338-352.

2007, *Inmigración y acción educativa. Algunas reflexiones*, in *X simposio internacional de Comunicación social*, Santiago de Cuba, 22 – 26 enero, *Actas II*, pp. 692-694

2008, P.Capanaga, D. Carpani, A. L. de Hériz (eds), *Convergencias y creatividad. El español en el umbral del tercer milenio*, Atti del Convegno *El español del nuevo milenio*, Genova 2005, Bononia University Press, Bologna
Comprende: Pier Luigi Crovetto, Daniela Carpani, Ana Lourdes de Hériz, *Introducción*, pp. 5-10; D.C. *Dallo spagnolo all'italiano e ritorno. La lingua immigrata tra strada e scuola*, pp. 25-40

2008 *In corsia di sorpasso. Spagna e Italia alla prova elettorale*, in "DIREonline". Periodico del Dipartimento di Ricerche europee (DIRE) dell'Università di Genova, n. 37, p. 4. Cf. www.direonline.it.

2007 *CARPANI D., ARIOLFO R, DE HERIZ A.L. ¡Uno dos y tres...qué fácil!*
Daniela Carpani: Vol 1: Unidades 3, 4 y 5, Gramática y Ejercicios de repaso;

Vol.2 Unidades 6, 7 y 8, de la Gramática y de los Ejercicios de repaso; Vol.3 Unidades Puente, 1 y 2 y de la Guía para los profesores. RAPALLO GENOVA: Cideb, vol. I,II e III, p. 1-578;

2008 “Dallo spagnolo all’italiano e ritorno. La lingua immigrata tra strada e scuola”. *In: Convergencias y creatividad. El español en el umbral del tercer milenio. Bologna: Bononia University Press, p. 25-40;*

2008 “La evaluación de los hispanohablantes en las clase de ELE. Implicaciones pedagógicas”. *In: Actas del XVIII Congreso internacional de la Asociación para la enseñanza del Español como Lengua extranjera, (ASELE), Alicante, p. 228-233;*

2009 *La casa de Bernarda Alba, Adaptación didáctica y actividades, Rapallo, Cideb.*

2010 “Nuovi cittadini, nuove prospettive della scuola interculturale: le ricerche sul campo a Genova”. *In: Lingua, identità e immigrazione. Milano, Franco Angeli, p. 119-131;*

2011 *Introducción in Carpani, Ariolfo, Sanfelici, “La lengua como signo identificador: los desafíos educativos en el contexto multicultural genovés”, in Lengua y migración, Núm.3, Volumen I, Alcalá p.53-58;*

2013 *CARPANI D. SANFELICI L, “L1 y L2 en la perspectiva de un bilingüismo integrador” in Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuecentenario de la AIH, vol.VII, Lengua, Bagatto, Roma 2013, pp549-558.*

2013 “Juntos por un futuro más equitativo”, *in Revista de lingüística, Universidad Antonio de Nebrija <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/revista-linguistica-nebrija13/htm/Carpani.htm>*

2013 “Lingue a contatto, scuola, interazione”, *in Migrazioni, Lingue, identità, Ecig, Genova, pp.197-213.*

2014 “Con occhi diversi” *in Lingue migranti e nuovi paesaggi (2014), Calvi M.V.-Bajini I., Bonomi M., ISBN 978-88-7916-700-0 Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation, rivista del Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali dell’Università degli Studi di Milano.*

2014 “Il plurilinguismo come risorsa sociale” *in Rivista trimestrale di Scienza dell’Amministrazione, vol 4 , p.27-38 ISSN: 1972-4942, doi: 10.3280/SA2014-004002 Franco Angeli editore.*

2016 *Hacia una cultura plurilingüe: prácticas educativas en contextos migratorios*. pp.43-56. In *EDUCATION ET SOCIÉTÉS PLURILINGUES - ISSN:1127-266X* vol. 41

2017 *Language, Identity and Migration. Voices from transnational speakers and communities*. pp.113-119. In *LENGUA Y MIGRACIÓN - ISSN:1889-5425* vol. 9

2018 *Confini mobili. Studenti latinoamericani all'Università di Genova*. DOI:10.1285/i22390359v25p347. pp.347-364. In *LINGUE E LINGUAGGI - ISSN:2239-0367*

2019 *Podemos: from Madrid to Strasbourg and back*, pp. 461-473. *Eurosepticisms. Resistance and Opposition to the European Community/ European Union*, Il Mulino, ISBN 978-88-15-27137

2020 *Linguistic Contact in Migratory Contexts: Plurilingual Education in Genoa* in *Journal of modern Education Review*, New York, pp. 396-408.

2021 *Podemos e l'Europa: como hacer posible lo imposible*, in *Spagna contemporanea*, ISSN 1121-7480, vol. 59 pp 53-78

2022 Daniela Carpani, María Victoria Filipetto, *Nuevos Rumbos*, (Apéndice de textos) 192-220, librería Universitaria, ISSN 9788833594866.

Traduzioni:

M.Molina, *Beltenebros*, Einaudi,1985.

C. Fuentes, *Botero. Donne*, Rizzoli, Milano 2005

A. March, *Evocación / Evocazione*, Bompiani, Milano 2007

AA.VV. *Gli italiani in Spagna nella guerra napoleonica (1807-1813), I fatti, i testimoni, l'eredità*, Atti del IV Convegno internazionale di "Storia contemporanea", Novi Ligure, 22-24 ottobre 2004, a cura di V. Scotti Douglas, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2007.